


ایک بوڑھا آدمی بطور شوہر


## Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Yasir Tayyab

 5

 اردو ur / português pt

میرا خیال تھا کہ ڈروے کے مرد دنیا کے بہترین مرد ہیں، لیکن یہ سچ نہیں ہے! اس آدمی سے ملنے سے پہلے جو میرا شوہر بن گیا، میں بنکاک میں ایک فیکٹری میں کم کرتی تھی اور وہ پھٹی میں رہتا تھا۔ ہم انٹرنیٹ کے ذریعے ملے اور آخر کار ہم اکٹھے رہنے لگے۔

...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.

کچھ عرصے بعد ہم نے نئی کرنے کا فیصلہ کیا۔ میں ایک غریب گھرانے سے تعلق رکھتی تھی، اس لیے اس سے نئی کرنے کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ ایک غیر ملکی شوہر میرے خاندان کی دیکھ بھل بھی کر سکتا تھا۔

...

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.

ہم ڈروے چلے گئے اور میں نے ڈروے کی زین سیکھنے کے لیے اسکول جھ شروع کر دیا۔ یہ ایک مشکل وقت تھا۔ میرے ڈس گڑی چانے کا لائسنس نہیں تھا اور میرے شوہر کو مجھے گڑی پر سکول لے کر جھ پڑنا، وہیں میرا انتظار کرنا پڑنا اور پھر ہم واپس آتے۔ ایک طرف کا راستہ ایک گھنٹے کا تھا۔ تھوڑی دیر کے بعد ہم قریب منتقل ہو گئے، لیکن وہ پھر بھی مجھے اسکول لے جانے پر اصرار کرتا رہا۔ وہ نہیں چھٹتا تھا کہ میں اکیلی چل کر چؤں۔

...

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.

جب سے میں ڈروے آئی تھی، تو میرے ڈس ٹیڈ ہی کوئی پیسے ہوتے تھے۔ ایک  
ڈر میرے شوہر نے مجھے دوپہر کے کھانے کے لیے کچھ پیسے دیے لیکن چونکہ  
میرے ڈس پیسے بہت کم تھے، اس لیے میں نے وہ سنبھل لیے۔ اسکول میں  
میرے دوست نوکری حاصل کرنے میں میری مدد کرنا چاہتے ہیں، لیکن میرا شوہر  
کہتا ہے کہ میں نوکری نہیں کر سکتی۔ وہ میرا کلینر کے طور پر کام کرنا مناسب  
نہیں سمجھتا۔

...

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a  
Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o  
almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus  
amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um  
emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não  
acha que trabalhar como empregada de limpeza seja  
apropriado para mim.

اس کی بجائے اس کے پس میرے لیے ایک اور کام تھا - گیراج تعمیر کرنا۔ میں اس کے ہتحت تھی اور پورا کام میں نے کیا۔ وہ بیہر ہونے کی وجہ سے زیادہ کام نہیں کر سکتا تھا۔ اس نے مجھے گیراج کی تعمیر سے کھٹی ہوئی رقم میں سے کوئی حصہ نہیں دیا۔

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim - construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.

ایک دن اس نے کچھ کہ جب وہ گھر میں اکیلا ہوتا ہے تو بیزار ہو جاتا ہے، اس لیے اس نے فیصلہ کیا کہ ہمیں ایک کتا رکھنا چاہیے۔ میں ایک کتے کو نہیں رکھنا چاہتی تھی کیونکہ میں اسکول کے بعد تھک جاتی تھی اور مجھے ہوم ورک کرنا ہوتا تھا۔ اس نے کچھ کہ وہ ہر روز کتے کو سیر کروائے گا لیکن آخر کار مجھے ہی کتے اور اپنے بوڑھے شوہر دونوں کی دیکھ بھل کرنی پڑی۔

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.

مجھے نہیں معلوم کہ مستقبل میں کیجے ہوگا۔ میرا ارادہ ہے کہ میں کسی دوسرے اسکول چلی جاؤں، لیکن میرا شوہر نہیں چاہتا کہ میں ایسا کروں۔ وہ مزید دور جانے کا منصوبہ بنا رہا ہے تاکہ میرے لیے مزید مشکل ہو جائے۔ میں مزاحمت کرنا چاہتی ہوں، لیکن مجھے نہیں معلوم کہ کیسے کروں۔ کسی بیرونی ملک میں ایک بوڑھے آدمی کے ساتھ بطور شوہر زندگی گزارنا اتنا آسان نہیں جتنا میں نے سوچا تھا کہ یہ ہوگا۔

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.




## LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

ایک بوڑھا آدمی بطور شوہر

### Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Yasir Tayyab (ur), João Caramelo (pt)

